

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

---

201

QUEBRACHALES

Maestro ELENA V. DE MÁRQUEZ Escuela Nº 44

Fojas 23

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 44 de Quebrachales

Director Elena V. de Marques

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	23
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	23
		c) " " animales .....	23
		d) " " faenas rurales.....	23
		e) " " juego.....	23
		f) " " la muerte, juicio final .....	23
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	23
		h) Brujería.....	23
		i) Curanderismo .....	23
		j) Mitos.....	23
		k) Cosmogonía.....	23
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	1
b) Juegos.....	1		
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....	1	
	b) Leyendas .....	1	
	c) Fábulas, anécdotas. ....	1	
	d) Cuentos .....	1	
	e) Refranes, adivinanzas.....	11	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	3
		b) Canciones populares .....	1
	c) infantiles.....	1	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	3	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....	
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....	
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....	
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....	
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	
		k) Otros conocimientos .....	

## OTROS TRABAJOS

44

Localidad - Quebrachales

Escuela N<sup>o</sup> 44



Localidad - Quebrachales

Escuela Nacional N.º 44

Nombre del director - Elena V. de Márquez

Nombre de la persona que la narró -

Severa de Bazán -

Edad - 65 años.

N.º 16 - a) Supersticiones rela-  
tivas a fenómenos naturales.

Eclipse - Esta anciana afirma que los antiguos consideraban la un eclipse de sol o de luna como indicio de un serio castigo de Dios y por lo tanto era menester prepararse para esperarlo.

Truenos o rayos -

ha misuna cuenta que para calmar las fuertes tormentas y evitar así la caída de rayos, centellas etc: es menester hacer en el patio de la casa tres cruces con y luego orar y en voz alta la oración (padre nuestro) uno para cada cruz hecha. Tambien dice: que debe ocul



tarse así mismo la presencia de todo cuerpo de hierro, acero, que atraigan la electricidad.

Pueso agrega: que los antiguos evitaban la furia de ciertas tempestades haciendo llorar á un niño cualquiera siendo que pertenezca al género masculino.

Fuegos Fatuos.

Observaban otros antiguos que la luz mala es siempre colorada y continuamente cambia de dirección y que generalmente aparece á la altura de tumbas de personas que han sido asesinadas, ahorcadas etc: que necesitan algo y se hacen notar en esta forma. hasta dar con personas de coraje en quien pueden confiarle lo que esas almas necesitan para salvarse.

Localidad - Quebrachales  
 Escuela Nacional N.º 44  
 Nombre del director - Elena V. de Márquez  
 " de la persona que la narró - Rosa  
 de López.  
 Edad - 55 años.

N.º 6 - b) Supersticiones relati-  
 vas a plantas y árboles.

Esta señora afirma: que toda planta  
 arrancada o cortada antes que sale  
 el sol en días Viernes Santo y San Juan  
 son benditos y luego sirven para remedio.  
 Las plantas de muez, molle, higuera y  
 quebracho colorado tienen aire para cer-  
 tas personas.

Cuando se marchitan repentinamente  
 algunas enredaderas y árboles como el  
 tererinto, molle etc. dicen que es  
 signo evidente de lluvia.

Localidad - Quebrachales  
 Escuela Nacional. N.º 44.  
 Nombre del director - Eleua V. de Márquez  
 " - de la persona que la narró - An-  
 tonia de Ferreyra.  
 Edad - 50 años.

T.º A - c) - Supersticiones rela-  
tivas a animales.

Toda persona que mate cualquier ani-  
 mal con pezonera en día Viernes San-  
 to dicen que se ganan indulgencias  
 plenarias.

Que un sapo haciéndolo pasar tres  
 veces en forma de cruz en la cara  
 y a la altura de la muela que duele,  
 dicen que suele calmar el dolor;  
 como así evita la formación del coto  
 (bulto en el cuello) haciendo tres cruces  
 con él luego se lo hace recar colgan-  
 dolo en un lugar apartado.

El picaflo anuncia buenas ó malas noticias segun el color.

Que un caballo ó mula anuncia con relinchos la aproximacion de cosas malas como: espíritus, fantasmas et:

Localidad - Quebrachales

Escuela Nacional N.º 44

Nombre del director - Elena V. de Manguy  
" de la persona que la narró - Se-  
vera de Bazán.

Edad - 65 años.

N.º 16 - d) - Supersticiones  
relativas a faunas rurales.

Para domar un animal el jinete  
debe primeramente tirarle por las  
patas y como un poncho cualquiera  
evitando así algo de los bríos hasta que  
se acomode bien el domador.

Para evitar que un caballo ó mula  
sean miedosos es menester cortarles  
las pestañas.



Localidad - Quebrachales

Escuela Nacional N.º 44

Nombre del director - Elena V. de Márquez

de la persona que la narró - María de Monje.

Edad 50 años.

f.º 10 e) - Supersticiones rela-  
tivas al juego.

Si se trata de carrera de caballos y se quiere saber de antemano cual será el ganador, se prenden á un tiempo dos fósforos representando uno á cada caballo; pues, el fósforo que se apague al último será el que perderá.

Cuando se cuidan gallos para riña dicen que hay que alimentarlos con maíz blanco que así adquirirán más fuerza y probablemente ganará.

Localidad - Quebrachales

Escuela Nacional N.º 44

Nombre del director - Elena T. de Márquez

" de la persona que la narró - Clarinda Acaredo.

Edad - 25 años.

N.º 6 - f) - Supersticiones  
relativas a las cosas finides

- Era muy común en estas regiones que antes de llevar el cadáver al cementerio se lo hacía dar vuelta tres veces al rededor de la casa, como para que se despidiera el espíritu y no vuelva otra vez a molestar.

- Los antiguos afirmaban siempre que será indicio del juicio final el día en que la higuera se vea florecer; como así la mula no tendrá cría si no cuando está para llegar ese tan fausto día.

- Que es muy probable que antes antes

que llegue el día final será anuncia  
do por un hombre que se llamará Quete  
cristo.

Localidad - Quebrachales

Escuela Nacional N.º 44

Nombre del director - Elena V. de Bárguez

" de la persona que la narró - Mercedes de Gordillo -

Edad - 50 años -

N.º 16 - 9) - Fantasmas, espíritus, duendes.

A una distancia de dos leguas de este lugar se afirma que aparece todos los días, sea de noche ó la siesta, un hombre cuya cara no deja ver, con sombrero grande y pobremente vestido y un poncho al hombro - se cree que es el espíritu de un hombre que hace años á que murió -

Los antiguos aseguran que años atrás aparecía un hombre muy pequeño con cabeza grande y puesto un sombrero de paja grande también, una mano de hierro y otra de lana que le servía para castigar á los niños según sus

IT

obras - Se lo conocia con el nombre de  
dueude y frecuentaba las horas de fiesta  
que era el terror de la gente menuda.  
Ha habido muchos casos en que no  
solo perseguia a los niños sino a  
ciertas personas del sexo femenino  
las que temian que abandonar sus  
domicilios para desterrar a su per-  
seguidor pero todo era en vano.



Localidad - Quebrachales  
 Escuela Nacional N° 44  
 Nombre del director - Elena V. de Márquez  
 Nombre de la persona que la narra:  
 Eugenio Villanueva.  
 Edad - 40 años.

### Brujería

1.º N.º - h. V. -

- Este se cuenta como otros tantos aseguran que siempre ha habido brujas (personas que tienen trato con el diablo) luego aquellas en relación con este, hacen tantas curaciones de las que en su mayoría consiguen resultado favorable; como para hacer amistades amorosas, dicen que emplean y con mucha eficacia - haciendo secar la mitad de una piñita de grillo y con el polvo que resulta se la da en cualquier bebida, sea vino, o cualquier otro líquido.

11  
Dicen tambien, que es verdad que  
existe la salamanca y que se lo  
podria considerar como un ins-  
tituto en donde se puede aprender  
el arte que uno desea con la  
mayor facilidad, puesto que en  
el toma su parte el demonio.

Localidad - Quebrachales  
 Escuela Nacional N.º 47  
 Nombre del director - Eleua T. de Marigny  
 Nombre de la persona que narró: Sa-  
 lustriano Menje.  
 Edad 50 años.  
 N.º A R.) Cosmogonia -

- Al respec-  
 to de la formación del Universo  
 dicen que nada ha sentido, pero  
 si, algo de las nubes australes  
 con el nombre montones de arena  
 que el buen Dios creador del Uni-  
 verso las mandó formar con los  
 ángeles diciendo que esas nubes  
 iban desapareciendo día a día y  
 que una vez terminadas vendrá  
 con ellas el juicio final.  
 A la vía Láctea la llaman  
 los antiguos el gran río del cie-  
 lo y dicen que debe desapare-  
 cer días antes del juicio final.

Localidad - Los Quebrachales  
 Escuela Nacional n.º 44  
 Nombre del director - Elena T. de Mainguy  
 " de la persona que narró: Ma-  
 nuel Goyales.  
 Edad - 56 años.

n.º 13 - a) Ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos, como, nacimientos, matrimonios, muertes.

Este señor afirma que la gente baja de la costa de la Salina en la parte de la Provincia de Santiago era muy escasa al celebrarse un matrimonio que se divertieran por cierto según la posibilidad de los contrayentes y la fiesta tenía que hacerse en su orden 1.º en casa de la novia, luego en la del novio y terminar en la de los padrinos para recibir entregar la novia a su nuevo esposo.

panero quien la llevaba a la casa destinado para el nuevo hogar.

Entre los quichuas, cuando muere alguno y antes de llevarlo al cementerio, es muy comun hacerlo dar tres vueltas al rededor de la casa a objetos de que se despida; pues de otro modo, se piensa que el espiritu siempre a rondar aquella mansion.



Localidad - Quebrachales  
 Escuela Nacional N.º 44  
 Nombre del director - Eleua T. de Vargas  
 " de la persona que narró: Sere-  
 ra Bazán.  
 Edad 65 años.

Li B-b) juegos populares.

Entre los juegos u otras diversiones pueden citarse entre otras la rueda de la fortuna, rompe-ca-bezas, la lechusa, el algedrés, la lotería, juego de prendas, el de "Chiqui" que se menciona también en este lugar nadie a visto como se juega.

A las cédulas para elegir novios u padrinos es uno de los más divertidos; pues, en víspera de los días de San Juan y San Pedro, suelen reunirse los

jóvenes y señoritas con este objeto que de ante-mano están preparadas; á un lado las que elegirán las Sts con el nombre de los jóvenes y viceversa, pues dicen que aquellos predestinan la persona que será la novia ó padrino y que generalmente se realizan con felices resultados.

Localidad - Quebrachales  
 Escuela Nacional N.º 44  
 Nombre del director - Elena T. de Márquez  
 " de la persona que lo narró: Ma-  
 ría de Sayavedra.

Edad 25 años

III A, a) Romances, poesías de abari-  
genes, poesías populares de géneros mi-  
litar o épico, que canten escenas, epi-  
sodios etc.

4.º Romances - Al niño Jesús.

El niño Dios se a perdido  
 La Virgen lo anda buscando  
 Con el rosario en las manos  
 Gloria en el cielo adios.

En el pesebre ha nacido  
 Entre una mula y un buey  
 Aquel que Dios a querido  
 Que sea del mundo rey.

Salve, de Dios madre hermosa

Que á tus pechos ha sido  
Todo un Dios recién nacido  
Le das leche milagrosa.

Gózate, de que aquel día,  
Le diste al padre la obrenda  
De aquella tan rica prenda  
Solo digna de María.

Localidad. Quebrachales

Escuela Nacional N.º 44

Nombre del director. Elena V. de Marín

" de la persona que lo narró:  
Mercedes de Gordillo.

Edad 55 años.

## II A, d) Cuentos

Dicen que una vez elaba de tal modo que nadie podía calentarse, ni el diablo con su poder lograba hacerlo; se entraba en grandes fondos con agua caliente, en fogatas al propósito pero nada conseguía hasta que se dio con una señora que estando en la cama daba de amamantar a su hijo; pues este esperó que esta se durmiera y en seguida pudo ganar el lugar del pequetío y siguió amamantando de modo que la madre en



nada se apercebió, la que no tardó en morir llevándose el alma el diablo y el niño lo crió para él en grutas apartadas y en una vez que el diablo salió en busca de alimento para su hijo éste murió y como su abuela tendría que ir al cielo invitó al padre para que fueran los dos, pero San Pedro no le permitió la entrada cerrando con tal fuerza la puerta inmediatamente que entró el niño que pudo cortar la mano del diablo que llevaba consigo el chico; de este modo el diablo quedó guido y sigue siendo hasta lo presente, colorin, colorado mi cuento ha terminado para que Vd me cuente otro.

Pocalidad. Quebrachales  
 Escuela Nacional N.º 44  
 Nombre del director: Elena V. de Márquez  
 " de la persona que la escribió:  
 Antonia Basari  
 Edad en años 20.

## II. e) Repanes - Adivinauzas -

Repanes - Entre esta clase de frases generalmente comunes citare:  
 - Si el río suena es por que algo trae.

- El que mucho habla, mucho tierra  
 Qui sabe el chanco de freno y  
 el suri de guardamente.

- De grano en grano se acaba un  
 parral.

### Adivinauzas -

- Una vieja con un diente que llama  
 Toda la gente - (La campana)

- Entre un amante capero hay una

mitad de queso. (La Luna)

- Entre dos paredes blancas hay una flor amarilla que se la puede regalar a la reina de castilla.

(El huevo)

- Entre dos paredes blancas hay una flor colorada que se la puede regalar a la reina de granada.

(La lengua)

- Tapa sobre tapa coronación de vaca.

(La empanada)

- Un barrilito de pemporompón que no tiene tapa ni tapón.

(El huevo)

- Una señora muy aseñorada con muchos remiendos sin una puntada.

(La gallina)

- Quien lo hace no lo usa, quien lo ve no lo dice y quien lo lleva no lo ve.

(La mortaja)

Localidad - Quebrachales

Escuela Nacional n.º 44

Nombre del director: Eleon V. de Margus

JJ A, a)

Arrollos

San José del cielo  
Niño carpintero  
Hácele una cuna  
Para este lucero.

Señora Santa Ana  
Por que lleva el niño  
Por una manzana  
Que se le ha perdido

Tienes para casa  
Yo te daré dos  
Una para el niño  
Y otra para vos.

Poesía de los aborígenes.

Azuarcina . . . .  
Cutis yerbaina  
Ymasta y chaina  
Mevra y sorbasaina

---

Época: La tiranía -

Si: Rosas te maldigo  
jamás dentro de mis venas  
La hiel de la venganza  
mis horas agitó.

Como hombre te perdono  
mi cárcel y cadenas  
pero como argentino  
Las de mi patria no.

---

Localidad - Quebrachales  
 Escuela Nacional N.º 47  
 Nombre del director: Elna V. de Márquez  
 " de la persona que narró:  
 Mercedes de Gordillo  
 Edad 55 años -

III: A. b) Canciones populares.

#### Vidalita

Palomita bajo el agua vidalita  
 que al alba se va  
 vestidito de azul celeste vidalita  
 no la despierten que dormida está

Pobresita la rubita vidalita  
 no puedo llegar  
 mi corazón por sus ojos vidalita  
 por verlo llorar.

No sé por que estás cantando vidalita  
 debajo de estos cabales

por que uno me ha dejado vidalita  
y no lo puedo olvidar.

---

### Vidalita

Del campo verde vidalita  
de allí soy yo  
Que viva la patria vidalita  
y el gobernador.

Tengo una planta de aji verde vid.  
y una flor de aleli,  
talvez andando vidalita  
te acuerdes de mi.

En la orilla de la mar vidalita  
plante un marañal  
ahora está de moda vidalita  
de amor y dejar.

---

Localidad. Quebrachales

Escuela Nacional N.º 44

Nombre del director - Eleua T. de Noárguez

Nombre de la persona que narró - Víctor Valles.

Edad. 40 años

I.I.C.) fábulas anecdóticas

Dicen que una vez hicieron a pueta para correr una carrera un zuri con una usapuca, la que no tardó en llevarse a cabo con todas las formalidades del caso; pues, una vez hubieron partido la usapuca se prendió bien en la cola del zuri, el que nada notó dicha psicardía; así fue que al llegar al término de la carrera, el zuri dio una extendida hacia tras, en cuyo movimiento la usapuca fue do bajarse y quedando la la



altura de la raza, dando por  
cierto como vencedora del zuri  
y ganadora de la mentada ca-  
rrera.

Localidad - Quebrachales

Escuela Nacional N° 44

Nombre del maestro - Elena V. de Marguz

" de la persona que narró: Au-  
tonia de Ferrerira.

Edad 60 años.

III.º B. Danzas populares

Chacarera -

Chacarera de las chacras

chacarera del tandil

ahora que tengo tupa

no tengo que sacudir

Chacarera de las chacras

chacarera de sanjil

ahora que tengo canna

no tengo conguin dormir.

Localidad - Quebrachales

Escuela Nacional N° 44

Nombre del maestro - Elena V. de Marguz

" de la persona que narró: An-  
tonia de Ferruyra.

Edad 60 años.

III.º B. Danzas populares

Chacarera -

Chacarera de las chacras  
chacarera del tandil  
ahora que tengo tipsa  
no tengo que sacudir

Chacarera de las chacras  
chacarera de sanjil  
ahora que tengo canna  
no tengo conguin dormir.

Localidad - Quebrachales  
 Escuela Nacional N.º 44  
 Nombre del director - Elena T. de Marguiz  
 " de la persona que narró - Severa de Bazán -  
 Edad - 55 años.  
 III.º B - Danzas populares

El gato -

Una vieja bailando  
 quebró los platos  
 quien la metió a la vieja  
 bailar el gato.

Una vieja bailando  
 para el tiempo de chanchas  
 bailaba con espuelas  
 que vieja zancha.

Una pulga saltando  
 quebró un ladrillo

y el piojo enojado  
peló el enchillo . . .

Como el gato estaba  
y me mordió un piezo  
y le pegué un guitarrazo  
y le saqué un ojo.

---

Localidad. Quebrachales  
 Escuela Nacional N° 44  
 Nombre del director Elena V. de Margus  
 " de la persona que narra: Ma-  
 ría de Monje.  
 Edad 55 años.  
 III° B ) Danzas populares.

Relaciones que se cantan en los aires

El joven: Qui me gustan las matas  
 y una mata estoy mirando  
 mi corazón se vuelve mate  
 y mate estoy gritando

La niña: Si a V<sup>da</sup> le gustan las matas  
 el tiempo lo pierde al undo  
 que mata va perder el tiempo  
 por un viejo fundido.

El joven: Como este puntalito  
 y abre el pecho

y verás como tu retrato  
está de bien hecho.

Pa miña: Ya lo he tomado  
y ya lo he partido  
y he visto que no es el mio  
para que es mentido.

---

**FOJA EN  
BLANCO**